

Attestato di carenza di beni / Acte de défaut de biens

Verbale di pignoramento ai sensi dell'art. 115 LEF
Procès-verbal de saisie selon art. 115 LP

Esecuzione / Poursuite

Pignoramento / Saisie

Debitore / Débiteur

Nato/a il / Né(e) le

Creditore / Créancier

Rappresentante del creditore / Représentant du créancier

Titolo e data del credito o causa del credito / Titre et date de la créance ou cause de l'obligation

Conto / Compte

CHF

Luogo di pagamento / Payable à

Credito / montant de la créance:

Interesse / intérêt:

Costi ad oggi / frais jusqu'ici:

Spese / frais de la saisie:

Pagamenti / paiement:

Credito scoperto

Montant total à découvert

in tutte lettere / en lettre

- L'ufficio non ha accertato presso il debitore beni pignorabili e non ha potuto procedere ad un pignoramento di salario. **Questo verbale vale per il creditore come attestato di carenza di beni ai sensi degli art. 115 e 149 LEF.**
- Quest'attestato di carenza di beni sostituisce il precedente. Il creditore non può proseguire l'esecuzione senza **una nuova domanda di esecuzione**. Nella nuova esecuzione, esso è tenuto a produrre quest'attestato con la domanda di proseguire l'esecuzione.
- L'attestato di carenza di beni conferisce gli effetti indicati agli art. 149 cpv. 2 e 4 e 149a LEF (cfr. retro).
- *L'office n'a pas constaté chez le débiteur la présence de biens saisissables et n'a pas pu non plus procéder à une saisie de salaire. Le procès-verbal de saisie vaut comme un acte de défaut de biens dans le sens de l'art. 115 al. 1 et 149 LP.*
- *Cet acte de défaut de biens remplace le précédent. Le créancier ne peut reprendre la poursuite que moyennant **une nouvelle réquisition de poursuite**. Dans la nouvelle poursuite, il devra joindre cet acte de défaut de biens à la réquisition de continuer la poursuite.*
- *L'acte de défaut de biens a les effets figurant aux art. 149, al. 2 et 4 et 149a LP (cf. verso).*

data dell'esecuzione / date de l'exécution:

Ad osservare

Questo attestato di carenza di beni conferisce al creditore il diritto di chiedere il rigetto provvisorio dell'opposizione che potrebbe venir fatta durante una nuova esecuzione, così come il diritto di far sequestrare i beni pignorabili del debitore ed, eventualmente, intentare un'azione revocatoria (art. 149 cpv. 2 LEF). L'attestato di carenza di beni deve essere allegato.

Il debitore non può essere costretto a corrispondere interessi su di un credito accertato mediante un attestato di carenza di beni, né possono chiedergliene la rifusione i condebitori, fideiussori o altri obbligati in via di regresso che avessero dovuto pagarli (art. 149 cpv. 4 LEF). Il debitore può sempre estinguere il debito versandone l'ammontare all'ufficio d'esecuzione che ha rilasciato l'attestato di carenza di beni. L'ufficio consegna l'importo al creditore o, secondo il caso, lo deposita presso la cassa dei depositi (art. 149a cpv. 2 LEF). Dopo il pagamento dell'intero debito, l'iscrizione dell'attestato di carenza di beni è cancellata dal registro (art. 149 cpv. 3 LEF).

Il credito accertato mediante un attestato di carenza di beni si prescrive in venti anni dal rilascio dell'attestato di carenza di beni; nei confronti degli eredi del debitore il credito si prescrive al più tardi un anno a contare dal giorno dell'apertura della successione (art. 149a cpv. 1 LEF).

A observer

Cet acte de défaut de biens donne au créancier le droit de demander la mainlevée provisoire de l'opposition qui pourra être faite lors d'une nouvelle poursuite, ainsi que de faire séquestrer les biens saisissables du débiteur et, le cas échéant, tenter l'action révocatoire (Art. 149 al. 2 LP). L'acte de défaut de biens doit être annexé.

Le créancier ne peut réclamer au débiteur des intérêts pour la créance constatée par l'acte de défaut de biens. Les cautions, coobligés et autres garants qui ont dû en payer à la place du débiteur ne peuvent lui en réclamer le remboursement (art. 149 al. 4 LP). Le débiteur peut en tout temps s'acquitter de la créance en payant en mains de l'office des poursuites qui a délivré l'acte de défaut de biens. L'office transmet le montant au créancier ou, le cas échéant, le consigne à la caisse de dépôts et consignations (art. 149a al. 2). Après paiement de la totalité de la dette, l'inscription de l'acte de défaut de biens est radiée du registre (art. 149 al. 3).

La créance constatée par un acte de défaut de biens se prescrit par 20 ans à compter de la délivrance de l'acte de défaut de biens; à l'égard des héritiers du débiteur, elle se prescrit au plus tard par un an à compter de l'ouverture de la succession (art. 149a al. 1 LP).

Osservazioni / Observations
